# Kumbha

aus: Die zwölf Rāśis · yoginarasimha.site

## कुम्भ

11. Rāśi · 300°–330° siderisch · Herrscher Śani

Kumbha, „der Krug", ist das elfte Zeichen des Tierkreises. Am Zeitmenschen (*kāla-puruṣa*) sind es die Waden. Das Bild ist ein Mann mit einem Krug (*kumbhī naraḥ*, BPHS 4.21; *ghaṭī nṛ*, Bṛhajjātaka 1.5). Die griechische Astrologie nannte das Zeichen *Hydrochóos*, „Wassergiesser"; Varāhamihira überliefert den Namen als *hṛdroga*. Śani hat hier sein Mūlatrikoṇa; nach dem Kurs herrscht neben ihm Rāhu.

## 1 Himmelsabschnitt

Kumbha umfasst die Längen 300° bis 330° des siderischen Tierkreises. Darin liegen neun Nakṣatra-Pādas: zwei von Dhaniṣṭhā, die vier von Śatabhiṣaj und drei von Pūrva-Bhādrapadā.

<!– beleg: arambha-pancanga-verse.rasi-kumbha | Quelle ungeklärt (Ārambha-Kursmaterial, Pt. Sanjay Rath) | Ārambha-Kursverse, Rāśi-Abschnitt (Kumbha) –>

ĀRAMBHA-KURSVERSE, RĀŚI-ABSCHNITT (KUMBHA)

धनिष्ठार्धं शतभिषा पूर्वाभाद्रपदापादत्रयं कुम्भः ।

*dhaniṣṭhārdhaṃ śatabhiṣā pūrvābhādrapadāpādatrayaṃ kumbhaḥ* ।

Die [zweite] Hälfte von Dhaniṣṭhā, [die vier Pādas von] Śatabhiṣā und drei Pādas von Pūrvābhādrapadā [bilden] Kumbha [den Wassermann].

**Dhaniṣṭhārdhaṃ**: die Hälfte von Dhaniṣṭhā; wörtl. dhaniṣṭhā (23. Nakṣatra) + ardha (Hälfte) (n. 1/1). **Śatabhiṣā**: Śatabhiṣā, 24. Nakṣatra (f. 1/1). **Pūrvābhādrapadāpādatrayaṃ**: drei Pādas von Pūrvābhādrapadā; wörtl. pūrvābhādrapadā (25. Nakṣatra) + pāda (Viertel) + traya (Dreiheit) (n. 1/1). **Kumbhaḥ**: Kumbha, der Wassermann (11. Rāśi) (m. 1/1).

Quelle ungeklärt (Ārambha-Kursmaterial, Pt. Sanjay Rath)

| Nakṣatra | Pāda | von | bis | Navāṃs |
|---|---|---|---|---|
| <a href="/jyotisha/nakshatra/dhanishtha/">Dhaniṣṭhā</a> | 3 | 0°00′ | 3°20′ | Tulā |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/dhanishtha/">Dhaniṣṭhā</a> | 4 | 3°20′ | 6°40′ | Vṛścika |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/shatabhishaj/">Śatabhiṣaj</a> | 1 | 6°40′ | 10°00′ | Dhanus |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/shatabhishaj/">Śatabhiṣaj</a> | 2 | 10°00′ | 13°20′ | Makara |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/shatabhishaj/">Śatabhiṣaj</a> | 3 | 13°20′ | 16°40′ | Kumbha |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/shatabhishaj/">Śatabhiṣaj</a> | 4 | 16°40′ | 20°00′ | Mīna |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/purva-bhadrapada/">Pūrva-Bhādrapadā</a> | 1 | 20°00′ | 23°20′ | Meṣa |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/purva-bhadrapada/">Pūrva-Bhādrapadā</a> | 2 | 23°20′ | 26°40′ | Vṛṣabha |
| <a href="/jyotisha/nakshatra/purva-bhadrapada/">Pūrva-Bhādrapadā</a> | 3 | 26°40′ | 30°00′ | Mithuna |

Kumbha bildet mit Mithuna und Tulā das Trigon der Luftzeichen, dessen Navāṃśa-Reihe bei Tulā beginnt (Bṛhajjātaka 1.6). Weil Kumbha ein festes Zeichen ist, ist der mittlere, fünfte Navāṃśa *vargottama* (Bṛhajjātaka 1.14): 13°20′–16°40′. Als ungerades Zeichen hat Kumbha die Horās Sūrya (0°–15°) und Candra (15°–30°); die drei Dreṣkāṇas gehören Śani, Budha und Śukra, den Herren des 1., 5. und 9. Zeichens von Kumbha aus (Bṛhajjātaka 1.11). Die Triṃśāṃśa-Abschnitte eines ungeraden Zeichens: Maṅgala 0°–5°, Śani 5°–10°, Guru 10°–18°, Budha 18°–25°, Śukra 25°–30° (Bṛhajjātaka 1.7).

## 2 Das Bild

Varāhamihira und das BPHS sind sich einig: ein Mann mit einem Krug (Bṛhajjātaka 1.5, BPHS 4.21, Sārāvalī 3.4). Das Yavanajātaka (1.24) beschreibt einen Krug, der auf der Schulter eines Mannes ausgegossen wird, und nennt als Orte Teiche, Vogelstätten, Frauen, Branntweinhändler und Glücksspiel.

Der Kurs teilt das Zeichen in drei Abschnitte: Mann (0°–10°), Alkoholproduktion (10°–20°) und Alkoholkonsum (20°–30°), denn im Krug finde Gärung statt. Als „Makel" (*doṣa*) des Zeichens nennt er Wasser, das beim Tragen bergauf verdirbt, und die Wünsche des elften Hauses. Er lehrt ferner, bei Kumbha und Mīna sei das Geschlecht vertauscht (Kumbha weiblich, Mīna männlich), „aus der Tradition, in keinem Buch". Das ist Lehre des Kurses; ein klassischer Vers dafür ist nicht bekannt.

## 3 Der Steckbrief

**Kālapuruṣa** die Waden (*jaṅghā*) [BPHS 4.4; Bṛhajjātaka 1.4; Sārāvalī 3.5; Yavanajātaka 1.24]

**Natur** männlich, *krūra*, ungerade [BPHS 4.5; Bṛhajjātaka 1.11]

**Bewegung** *sthira*, fest [BPHS 4.5; Bṛhajjātaka 1.11]

**Tattva** Luft (*vāta*) [BPHS 4.21; Kurs]

**Doṣa** alle drei Doṣas [BPHS 4.6 (Reihe ab Meṣa); Kurs]

**Guṇa** tamas [BPHS 4.21]

**Varṇa** Śūdra [BPHS 4.22]

**Farbe** rotbraun (*babhru*) [BPHS 4.21; Bṛhajjātaka 1.20; Jātaka-Pārijāta 1.23]

**Gestalt** mittelgross, zweifüssig [BPHS 4.21]

**Richtung** Westen [BPHS 4.22; Bṛhajjātaka 1.11]

**Wohnort** inmitten des Wassers; Teiche, Wasserkrug, Töpferplatz [BPHS 4.21; Yavanajātaka 1.24; Phaladīpikā 1.5; Jātaka-Pārijāta 1.12]

**Aufgang** *śīrṣodaya*, mit dem Haupt voran [BPHS 4.21; Bṛhajjātaka 1.10; Sārāvalī 3.24; Yavanajātaka 1.63]

| | |
|---|---|
| **Tag/Nacht** | tags stark; nach dem Kurs am Feierabend, 16 bis 18 Uhr [BPHS 4.21; Bṛhajjātaka 1.10; Kurs] |
| **Aufgangsdauer** | kurz (*hrasva*) [Sārāvalī 3.37; Jātaka-Pārijāta 1.13; Rechnung] |
| **Kendra-Stärke** | als Mensch im 1. Haus [Bṛhajjātaka 1.17; Phaladīpikā 1.7] |
| **Herrscher** | <a href="/jyotisha/graha/shani/">Śani</a>; nach dem Kurs auch <a href="/jyotisha/graha/rahu/">Rāhu</a> [BPHS 4.22; Bṛhajjātaka 1.6; Kurs] |
| **Ucca darin** | keiner der sieben Grahas [BPHS 3.49–50; Bṛhajjātaka 1.13] |
| **Nīca darin** | keiner der sieben Grahas [BPHS 3.49–50; Bṛhajjātaka 1.13] |
| **Mūlatrikoṇa** | Śani, 0°–20°; die übrigen 10° sind sein eigenes Zeichen [BPHS 3.54; Bṛhajjātaka 1.14 (nur das Zeichen); Yavanajātaka 1.61–62; Phaladīpikā 1.7] |
| **Griechischer Name** | *hṛdroga*, aus griechisch *Hydrochóos*, „Wassergiesser" [Bṛhajjātaka 1.8; Sārāvalī 3.7] |
| **Weitere Namen** | *kumbha*, *ghaṭa*, *toyadhara* („Wasserträger") [Jātaka-Pārijāta 1.4–7] |
| **Āditya** | Tvaṣṭṛ [Kurs] |
| **Land** | Yavana [Jātaka-Pārijāta 1.59–60 (Übersetzung Sastri; Zuordnung nicht am Seitenbild geprüft)] |
| **Sauramāsa** | die Sonne steht hier etwa vom 13. Februar bis 15. März, 29,9 Tage [Rechnung (Lahiri, 2027)] |

Die Kursfassung gibt die Eigenschaften in zwei Versen; der zweite beginnt noch mit Kumbha und geht dann zu Mīna über:

<!– beleg: bphs.kapitel-4.21 | Kursfassung; die Übersetzung der Datenbank gibt vāta mit „Windgott" wieder, gemeint ist „windhaft" (Luftzeichen) | BPHS 4.21 –>

BPHS 4.21

कुम्भः कुम्भी नरो बभ्रुवर्णो मध्यतनुर्द्विपात् । द्युवीर्यो जलमध्यस्थो वातशीर्षोदयी तमः ॥ 4.21॥

*kumbhaḥ kumbhī naro babhruvarṇo madhyatanurdvipāt । dyuvīryo jalamadhyastho vātaśīrṣodayī tamaḥ ॥ 4.21॥*

Der Kumbha trägt den Wasserkrug, ist ein Mann mit rotbrauner Farbe von mittlerer Statur und zweifüssig. Er hat seine Kraft am Tage und ist im Wasser zu finden, der Windgott, mit dem Haupte aufsteigend. Er ist von träger Qualität.

**Kumbhaḥ**: Kumbha, der Krug (m. 1/1). **Kumbhī**: den Krug tragend (m. 1/1). **Naro**: Mann (m. 1/1). **Babhruvarṇo**: von rotbrauner Farbe; wörtl. babhru (rotbraun) + varṇa (Farbe) (m. 1/1). **Madhyatanur**: von mittlerem Körperbau; wörtl. madhya (mittlerer) + tanu (Körper) (m. 1/1). **Dvipāt**: zweifüssig (m. 1/1). **Dyuvīryo**: am Tage kräftig; wörtl. dyu (Tag) + vīrya (Kraft) (m. 1/1). **Jalamadhyastho**: inmitten des Wassers stehend; wörtl. jala (Wasser) + madhya (Mitte) + stha (stehend) (m. 1/1). **Vātaśīrṣodayī**: windhaft (Luftzeichen) und mit dem Haupt voran aufgehend; wörtl. vāta (Wind) + śīrṣa (Haupt) + udayin (aufgehend) (m. 1/1). **Tamaḥ**: Tamas, Trägheit (n. 1/1).

Kursfassung; die Übersetzung der Datenbank gibt vāta mit „Windgott" wieder, gemeint ist „windhaft" (Luftzeichen)

<!– beleg: bphs.kapitel-4.22 | Kursfassung; Übersetzung nach der shloka-Datenbank, Glossar 2026-10-21; ab mīnau beschreibt der Vers Mīna | BPHS 4.22 –>

BPHS 4.22

शूद्रः पश्चिमदेशस्य स्वामी दैवाकरिः स्मृतः मीनौ पुच्छास्यसंलग्नौ मीनराशिर्दिवाबली ॥ 4.22॥

*śūdraḥ paścimadeśasya svāmī daivākariḥ smṛtaḥ mīnau pucchāsyasaṃlagnau mīnarāśirdivābalī ॥ 4.22॥*

[Kumbha] gehört zu den Śūdras, zum westlichen Land; sein Herr ist Sūryas Sohn (Śani), so heisst es. Zwei Fische, Schwanz und Maul miteinander verbunden: das ist das Zeichen Mīna, am Tag kraftvoll.

**Śūdraḥ**: Śūdra, vom Stand der Dienenden (m. 1/1). **Paścimadeśasya**: der westlichen Gegend; wörtl. paścima (westlich) + deśa (Gegend, Land) (m. 6/1). **Svāmī**: Herr, Gebieter (m. 1/1). **Daivākariḥ**: Sohn des Sonnenherrn, Śani (Form des Kurstextes; sonst divākari gelesen) (m. 1/1). **Smṛtaḥ**: überliefert, gilt als (m. 1/1). **Mīnau**: die beiden Fische (m. 1/2). **Pucchāsyasaṃlagnau**: mit verbundenen Schwänzen und Mäulern; wörtl. puccha (Schwanz) + āsya (Maul, Gesicht) + saṃlagna (verbunden) (m. 1/2). **Mīnarāśir**: das Zeichen Mīna (m. 1/1). **Divābalī**: am Tage stark; wörtl. divā (am Tage) + balin (stark) (m. 1/1).

Kursfassung; Übersetzung nach der shloka-Datenbank, Glossar 2026-10-21; ab mīnau beschreibt der Vers Mīna

Mūlatrikoṇa und Eigenzeichen von Śani stehen in BPHS 3.54, einem Vers, der in der Kursfassung fehlt:

<!– beleg: graha-rashi-verse.bphs-3-54 | Wortlaut nach enjoylearningsanskrit.com (ohne Ausgabe); Übersetzung Yogi Narasimha | BPHS 3.54 –>

BPHS 3.54

तुले शुक्रस्य तिथ्यंशास् त्रिकोणम् अपरे स्वभम् । शनेः कुम्भे नखांशाश् च त्रिकोणम् अपरे स्वभम् ॥

*tule śukrasya tithyaṃśās trikoṇam apare svabham । śaneḥ kumbhe nakhāṃśāś ca trikoṇam apare svabham ॥*

In Tulā sind für Śukra die ersten fünfzehn Grade Mūlatrikoṇa, die übrigen eigenes Zeichen. In Kumbha sind für Śani die ersten zwanzig Grade Mūlatrikoṇa, die übrigen eigenes Zeichen.

**Tule**: in Tulā (f. 7/1). **Śukrasya**: Śukras (m. 6/1). **Tithyaṃśās**: die fünfzehn Grade; wörtl. tithi (Mondtag, Zahlwort für 15) + aṃśa (Grad) (m. 1/3). **Trikoṇam**: Mūlatrikoṇa (n. 1/1). **Apare**: die übrigen (m. 1/3). **Svabham**: eigenes Zeichen; wörtl. sva (eigen) + bha (Zeichen) (n. 1/1). **Śaneḥ**: Śanis (m. 6/1). **Kumbhe**: in Kumbha (m. 7/1). **Nakhāṃśāś**: die zwanzig Grade; wörtl. nakha (Nagel, Zahlwort für 20) + aṃśa (Grad) (m. 1/3). **Ca**: und (avy.). **Trikoṇam**: Mūlatrikoṇa (n. 1/1). **Apare**: die übrigen (m. 1/3). **Svabham**: eigenes Zeichen; wörtl. sva (eigen) + bha (Zeichen) (n. 1/1).

Wortlaut nach enjoylearningsanskrit.com (ohne Ausgabe); Übersetzung Yogi Narasimha

### 3.1 Wo die Quellen auseinandergehen

**Rāhu in Kumbha.** Die Leitfassung gibt Rāhu Ucca in Mithuna und Mūlatrikoṇa in Kanyā. Das Jātaka-Pārijāta (1.28) lehrt dagegen: Mūlatrikoṇa von Rāhu ist Kumbha, Ucca Mithuna, eigenes Haus Kanyā:

<!– beleg: graha-rashi-verse.jp-1-28 | E-Text sanskritdocuments.org, gegen die Kāśī-Ausgabe geprüft; Übersetzung Yogi Narasimha | Jātaka-Pārijāta 1.28 –>

JĀTAKA-PĀRIJĀTA 1.28

कन्यार्धम् उच्चं शशिजस्य कोणं दशांशकाः स्वर्क्षफलं शरांशाः । कुम्भस् त्रिकोणं फणिनायकस्य तुङ्गं नृयुग्मं रमणी गृहं स्यात् ॥

*kanyārdham uccaṃ śaśijasya koṇaṃ daśāṃśakāḥ svarkṣaphalaṃ śarāṃśāḥ । kumbhas trikoṇaṃ phaṇināyakasya tuṅgaṃ nṛyugmaṃ ramaṇī gṛhaṃ syāt ॥*

Die erste Hälfte Kanyās ist der Ucca des Mondsohns (Budha), die folgenden zehn Grade sein Mūlatrikoṇa, die letzten fünf sein eigenes Zeichen. Kumbha ist der Mūlatrikoṇa des Schlangenfürsten (Rāhu), das Menschenpaar (Mithuna) sein Ucca, die junge Frau (Kanyā) sein Haus.

**Kanyārdham**: die Hälfte Kanyās; wörtl. kanyā (das Zeichen Kanyā) + ardha (Hälfte) (n. 1/1). **Uccaṃ**: Ucca, Erhöhung (n. 1/1). **Śaśijasya**: des Mondsohns: Budhas; wörtl. śaśin (Mond) + ja (geboren) (m. 6/1). **Koṇaṃ**: Mūlatrikoṇa (kurz für trikoṇa) (n. 1/1). **Daśāṃśakāḥ**: die zehn Grade; wörtl. daśa (zehn) + aṃśaka (Grad) (m. 1/3). **Svarkṣaphalaṃ**: das eigene Zeichen (so die Sudhāśālinī); wörtl. sva (eigen) + ṛkṣa (Zeichen) + phala (Frucht, Anteil) (n. 1/1). **Śarāṃśāḥ**: die fünf Grade; wörtl. śara (Pfeil, Zahlwort für 5) + aṃśa (Grad) (m. 1/3). **Kumbhas**: Kumbha (m. 1/1). **Trikoṇaṃ**: Mūlatrikoṇa (n. 1/1). **Phaṇināyakasya**: des Schlangenfürsten: Rāhus; wörtl. phaṇin (Haubenschlange) + nāyaka (Anführer) (m. 6/1). **Tuṅgaṃ**: Ucca, Erhöhung; wörtl. hoch (n. 1/1). **Nṛyugmaṃ**: das Menschenpaar: Mithuna; wörtl. nṛ (Mensch) + yugma (Paar) (n. 1/1). **Ramaṇī**: die junge Frau: Kanyā (f. 1/1). **Gṛhaṃ**: Haus, eigenes Zeichen (n. 1/1). **Syāt**: sei, ist (vidhiliṅ III/1).

E-Text sanskritdocuments.org, gegen die Kāśī-Ausgabe geprüft; Übersetzung Yogi Narasimha

Als Mitherrscher nennt der Kurs Rāhu in Kumbha (und Ketu in Vṛścika). Das BPHS gibt den Knoten in Kapitel 3 keine Würden; die Engine folgt Rao: Eigenzeichen Kumbha für Rāhu. Das ist eine Variante, kein Widerspruch der Zeichen: Kumbha bleibt in beiden Linien Rāhus Zeichen.

**Śūdra oder Vaiśya?** BPHS 4.22 nennt Kumbha einen Śūdra; das Jātaka-Pārijāta (1.20) einen Vaiśya.

**Wasser und Luft.** Kumbha trägt Wasser und ist doch ein Luftzeichen: BPHS 4.21 nennt beides, *jalamadhyastha* („inmitten des Wassers") und *vāta*. Das Jātaka-Pārijāta (1.15) zählt es zu den „Wasseranwohnern" im Unterschied zu den Wasserzeichen.

**Wer ist der Herr?** *daivākari* in BPHS 4.22 ist Śani, „Sohn des Sonnenherrn"; die Form ist in der Kursfassung so überliefert, die Lesung *divākari* wäre die sprachlich geläufige Form.

**Die Farbreihe der Sārāvalī.** Sie ist ab Siṃha verschoben, wenn man die Wörter einzeln liest (Kumbha wäre dann *karbura*); mit Bṛhajjātaka 1.20 gelesen ist Kumbha rotbraun (Sārāvalī 3.40).

## 4 Die drei Dreṣkāṇas

Varāhamihira beschreibt für jedes Drittel eines Zeichens (je 10°) eine Gestalt (Bṛhajjātaka 27). Die Bilder gehen auf die Dekane der hellenistischen Astrologie zurück; Varāhamihira sagt selbst an mehreren Stellen des Kapitels, sie seien von den Yavanas gelehrt. Das erste Drittel von Kumbha (0°–10°, Herr Śani):

<!– beleg: graha-rashi-verse.bj-27-31 | GRETIL sa_varAhamihira-bRhajjAtaka; Übersetzung Yogi Narasimha | Bṛhajjātaka 27.31 — erster Dreṣkāṇa (0°–10°) –>

BṚHAJJĀTAKA 27.31 — ERSTER DREṢKĀṆA (0°–10°)

स्नेहमद्यजलभोजनागमव्याकुलीकृतमनाः स कम्बलः । कोशकारवसनो ऽजिनान्वितो गृध्रतुल्यवदनो घटादिगः ॥

*snehamadyajalabhojanāgamavyākulīkṛtamanāḥ sa kambalaḥ । kośakāravasano ’jinānvito gṛdhratulyavadano ghaṭādigaḥ ॥*

Sein Sinn ist verwirrt von Öl, Wein, Wasser und dem Erwerb von Speise; er hat eine Wolldecke, ist in Seide gekleidet, mit Antilopenfell versehen und hat ein Geiergesicht: der Anfang des Krugs (Kumbha).

**Snehamadyajalabhojanāgamavyākulīkṛtamanāḥ**: mit durch Öl, Wein, Wasser und den Erwerb von Speise verwirrtem Sinn; wörtl. sneha (Öl) + madya (Wein) + jala (Wasser) + bhojana (Speise) + āgama (Zugang, Erwerb) + vyākulīkṛta (verwirrt) + manas (Sinn) (m. 1/1). **Sa kambalaḥ**: mit Wolldecke; wörtl. sa (mit) + kambala (Wolldecke) (m. 1/1). **Kośakāravasano**: in Seide gekleidet; wörtl. kośakāra (Seidenraupe, Kokon) + vasana (Gewand) (m. 1/1). **’jinānvito**: mit Antilopenfell versehen; wörtl. ajina (Fell) + anvita (versehen) (m. 1/1). **Gṛdhratulyavadano**: mit Geiergesicht; wörtl. gṛdhra (Geier) + tulya (gleich) + vadana (Gesicht) (m. 1/1). **Ghaṭādigaḥ**: am Anfang des Krugs (Kumbha) gehend; wörtl. ghaṭa (Krug: Kumbha) + ādi (Anfang) + ga (gehend) (m. 1/1).

GRETIL sa_varAhamihira-bRhajjAtaka; Übersetzung Yogi Narasimha

Der **zweite Dreṣkāṇa** (10°–20°, Herr Budha) ist eine Frau im Wald, bei einem verbrannten Karren und einem Śālmali-Baum, die Eisen holt, in schmutziges Tuch gehüllt, mit Töpfen auf dem Kopf (27.32). Der **dritte** (20°–30°, Herr Śukra) ist ein dunkler Mann mit behaarten Ohren und einer Krone, der Gefässe aus Rinde, Blatt, Harz und Frucht, mit Eisen vermischt, umherträgt (27.33). Die Sārāvalī kennt diese Gestalten nicht; ihr Dreṣkāṇa-Kapitel beschreibt den Charakter des Geborenen.

## 5 Am Himmel

Das Zeichen ist nicht das Sternbild. Der siderische Abschnitt 0°–30° reicht heute von 324,2° bis 354,2° tropischer Länge. Die Ekliptik läuft darin zuerst 3,6° durch den Steinbock, dann 24,2° durch den Wassermann und zuletzt 2,2° durch die Fische. Kumbha ist lichtschwach: 8 Sterne bis 4,5 mag liegen im Band, keiner heller als 3,0 mag; der hellste im Band ist γ Piscium (3,7 mag). Am Rand stehen Skat (δ Aqr, 3,3 mag, bei 15°01′) und Sadachbia (γ Aqr, 3,8 mag, 12°51′).

Gerechnet für das siderische Kumbha von heute steigt das Zeichen in Mitteleuropa

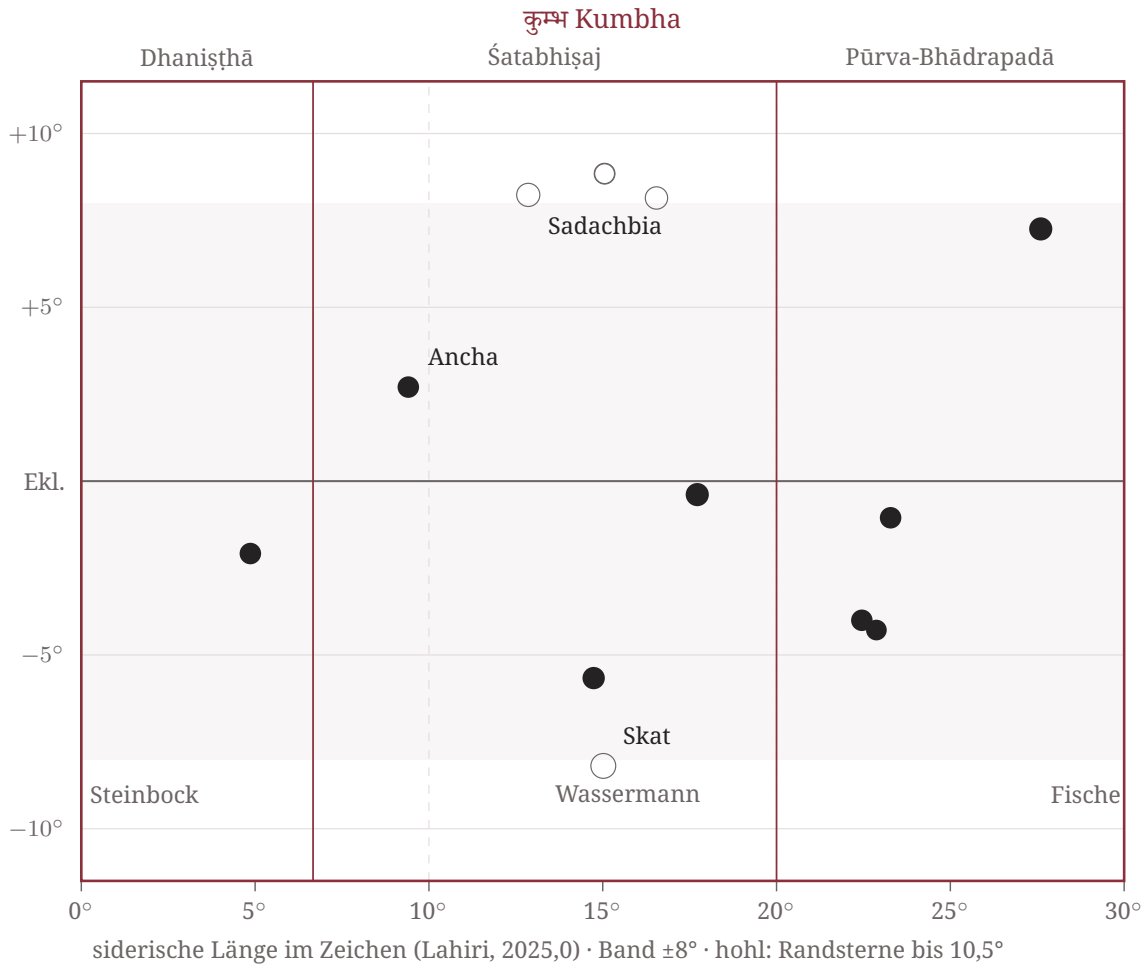



Abbildung 1: Die hellen Sterne (bis 4,5 mag) im siderischen Abschnitt Kumbha, mit den Nakṣatra-Grenzen, den drei Dreṣkāṇas (gestrichelt) und den Sternbildern entlang der Ekliptik. Länge und Breite im selben Massstab; grau hinterlegt das Band, in dem Mond und Planeten laufen (±8°).

Gerechnet aus SIMBAD-Örtern, Epoche 2025,0, Ayanāṃśa Lahiri; Sternbildgrenzen nach Delporte (IAU 1930). Skript quellen/rashi/rechnung/sternkarten_tikz.py.

(47° N) in 63 Minuten über den Horizont, in Ujjain in 93 Minuten — ein kurzes Zeichen, wie die Sārāvalī (3.37) es nennt.

Die Sonne tritt um den 13. Februar in Kumbha ein (Kumbha-Saṅkrānti) und bleibt knapp 30 Tage (29,9). Mit der Aufgangsdauer hat diese Verweildauer nichts zu tun; sie folgt aus der Ellipsenbahn der Erde.

## 6 Die Verse

Die Verse dieser Seite stehen oben im Zusammenhang: der Ārambha-Vers zur Pāda-Verteilung, BPHS 4.21, 4.22 und 3.54, Jātaka-Pārijāta 1.28, Bṛhajjātaka 27.31, jeder mit Wort-für-Wort-Glossar aus der Datenbank.

## 7 Zur Quellenlage dieses Portraits

Die Leitfassung ist das BPHS in der Fassung des Kurses (Kapitel 4, zu Kumbha die Verse 4.21 und 4.22a). Die Grade der Würden stehen in BPHS 3.49–54, einem Abschnitt, der in der Kursfassung fehlt und aus einer Netzfassung derselben Linie ergänzt ist. Daneben sind gelesen: Bṛhajjātaka 1 und 27 (GRETIL), Sārāvalī 3 (Ausgabe 1907), Phala-dīpikā 1, das Jātaka-Pārijāta 1 (Ausgabe Sastri 1932) und das Yavanajātaka in Pingrees Übersetzung. Sterne und Aufgangszeiten sind mit den eigenen Rechenskripten aus SIMBAD-Örtern für 2025,0 und dem Lahiri-Ayanāṃśa gerechnet.